Friday 6 July

14.00-17.00 Registration [Foyer, New Hall]

18.00 Welcome and Wine Reception [Foyer, New Hall]

19.00 Conference Dinner [Dining Room, New Hall]

20.30 Plenary Speaker: Prof. Thomas Elsaesser, University of Amsterdam, Netherlands

“Trusting the Other: Between Self-Interest, Envy and Mutual Interference”

[The Gateway, Lecture Theatre 4]

Saturday 7 July

7.30 Bagpipe Morning Call

8.00-8.50 Breakfast [Dining Room, New Hall]

8.30-9.00 Registration [Foyer, The Gateway]

9.00-11.00 Panel 2: Translating Cultures: Europe and Latin America: Session 1: Europe and the Southern Cone (Argentina & Chile)

Convenor and Chair: Dr Eleni Kefala
“(Mis)appropriating Europe: the Argentine gaze in the historical fiction of the 1980s and 1990s”

**Emilse Hidalgo**, University of Nottingham, UK

“A European enclave in an alien continent? Enduring fictions of European civilisation and indigenous barbarism in Argentina today”

**Leslie Ray**, Freelance writer and translator, UK

“‘French Feminism’ and Chilean Cultural Theory”.

**Dr Mary Green**, University of Stirling, UK

9.00-11.00 **Panel 3**: Where the borders lie - Europe through its neighbours’ eyes. Session 1.

Convenor and Chair: Dr Tanya Filosofova

Seminar Room 3

“Russia, Russian and Russians in Finland: neighbourhood images and influences”

**Dr Ekaterina Protassova**, Department of Slavonic and Baltic Languages and Literatures University of Helsinki, Finland

“Borderlands”

**Minna Rainio**, University of Arts, Helsinki, Finland

“EU – Ukraine Dialogue via intellectual Heritage”

**Bogdan Yankovyy**, Taras Shevchenko Institute of Literature of National Academy of Sciences of Ukraine, Ukraine

9.00-11.00 **Panel 5**: Gender and the Other: Session 1

Convenor & Chair: Professor Helen Chambers

Seminar Room 5

“Sexing the Saint: Gender Fluidity and the Bride of Christ”

**Dr Anne Simon**, University of Bristol, UK

“The Feminized Indian Other: English and French Conceptions of Womanhood”

**Dr Kate Marsh**, University of Liverpool, UK

“Longing and Lament: Early Canadian Women Poets Look Back at Europe”

**Dr Wanda Campbell**, Acadia University, Wolfville, Nova Scotia, Canada

“Appropriation and Alienation: Women Travellers and the Construction of Identity”

**Dr Patricia A. Howe**, Queen Mary, London, UK
9.00-11.00 Panel 7: Narratives of History and Memory: Remembering and Re-imagining the European Past(s) Across Media: Session 1: After the Spanish Civil War: Textual Strategies and Transnational Memories

Convenor & Chair: Dr Belén Vidal

Seminar Room 2


**Dr Martin Hurcombe**, University of Bristol, UK

“Collective Memory of Francoism in Contemporary Spanish Autoficción”

**Fiona Schouten**, Radboud University Nijmegen, The Netherlands

“Mad, bad and dangerous to know: Portraits of Spanish Malaise”

**Dr Katharine Murphy**, University of Exeter, UK

9.00-11.00 Panel 8: Europe and Its Others: Political and Cultural Influence and Interference: Session 1: European-Mexican Influences and Interferences

Convenor & Chair: Professor Will Fowler

Meeting Room 1


**Dr Flor de María Salazar Mendoza**, Universidad Autónoma de San Luis Potosí/Archivo Histórico del Estado de San Luis, Mexico

“The Views of Ángel Calderón de la Barca about Mexico and Spain”

**Dr Miguel Soto**, UNAM, Mexico

“Three British Consuls in a Provincial City. San Luis Potosí, Mexico 1846-1869”

**Sergio A. Cañedo Gamboa**, El Colegio de San Luis, Mexico

“The Upstart ‘Other’: Mexico Defies Britain and the League of Nations to Defend Republican Spain, 1936-1939”

**Dr Abdiel Oñate**, San Francisco State University, USA

11.00-11.30 Coffee Break & Book Display

[Lecture Theatre 3, The Gateway]

**Screening of Minna Rainio’s 26 minute long film Borderlands**

[Lecture Theatre 4, The Gateway]

11.30-13.00 Panel 2: Translating Cultures: Europe and Latin America: Session 2: Europe and Mexico
Convenor: Dr Eleni Kefala
Chair: Dr Christina Karageorgou-Bastea
Seminar Room 6

“Translating the Aztecs: Fray Bernardino de Sahagún’s parallel texts in the construction of Historia universal de las cosas de Nueva España”

Victoria Ríos Castano, University of Nottingham, UK

“‘Fathers of anthropology’ and Boturini’s translation of ‘culture’”

John Odemark, University of Oslo, Norway

“Claiming ancestry and lordship: heraldic language and native identity in post-Conquest Mexico”

Dr Mónica Domínguez Torres, University of Delaware, USA

11.30-13.00 Panel 3: Where the borders lie - Europe through its neighbours’ eyes. Session 2.

Convenor and Chair: Dr Tanya Filosofova
Seminar Room 3

“I’m the Past Really a Foreign Country? Russian Nineteenth and Early Twentieth Century Histories of Western Europe”

Dr Frances Nethercott, University of St Andrews

“Perception of Europe and Europeans in Russian literature of the 15th -18th Centuries (based on the material of medieval chronicles and diaries of Russian travellers)”

Dr Tanya Filosofova, University of St Andrews

“The ‘Otherness’ of Russian Civic Culture”

Professor Kathleen Parthé, University of Rochester, New York, USA

11.30-13.00 Panel 4: Mediterranean Interperceptions:

Session 1

Convenor & Chair: Professor Lorna Milne
Seminar Room 4

“‘Oure occian’: Trade, Interfaith Exchange and Littoral Language in the Constance Narratives of Chaucer and Boccaccio”

Jonathan Hsy, University of Pennsylvanina, USA

“Crucesignati – Signed with the Cross: Tasso’s Poetics of Crusade”

Judith Frömmer, University of Munich, Germany
11.30-13.00 **Panel 5**: Gender and the Other: Session 2

Convenor & Chair: Professor Helen Chambers

Seminar Room 5

“‘A Proper Colonist’s Daughter’ The Female Colonist as Saviour of the Degenerated White Settler”

**Dr Robbie Aitken**, University of Liverpool

“Disciplining the Black Body: German Colonial Identity and Visual Violence”

**Dr Volker Langbehn**, San Francisco State University, USA

“Turkish-German Women: Female Characters in the Films of Fatih Akin”

**Michelle Robertson**, Mcquarie University, Sydney, Australia

11.30-13.00 **Panel 8**: Europe and Its Others: Political and Cultural Influence and Interference: Session 2: Europe’s European Others - Cultural Influences and Interferences

Convenor & Chair: Professor Will Fowler

Meeting Room 1

“Of Mimicry and the Spanish Man: José Fernández Bremón’s Gestas, o el idioma de los monos”

**Geraldine Lawless**, University of Manchester, UK

“‘Le bonheur de ne pas etre chez soi’: happiness is… a place in Provence”

**Dr Petra M. Bagley**, University of Central Lancashire, UK

13.00-14.00 Buffet Lunch [Lecture Theatre 3, The Gateway]

14.00-16.00 **Panel 1**: Agonistic encounters: war, civil war, and terrorism: Session 1: Genocide

Convenor and Chair: Dr Michael Gratzke

Seminar Room 1

“Imagining Yugoslavia, Imagining Germany: Renegotiating Selfhood through the Prism of War”

**Dr Karoline von Oppen**, University of Bath

“Literary representations of violence: Yugoslavian ethnic cleansing in WWII and the last wars as Europe's blind spot”

**Dr Boris Previsic**, University of Zürich

“Including and excluding the Holocaust: changing perceptions in German and European identities”

**Professor Sven Kramer**, University of Lüneburg

14.00-16.00 **Panel 2**: Translating Cultures: Europe and Latin America: Session 3: Europe and Brazil
Convenor: Dr Eleni Kefala
Chair: Dr Eva Pujadas
Seminar Room 6

“Brazilian cinema: a look at the loneliness and nostalgia of German immigrants”

Dr Doris Fagundes Haussen, Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Brazil

“String literature, popular poetry and oral tradition in the Northeast of Brazil: the case of Patativa do Assaré”

Laiz Chen Capra, University of Nottingham, UK

“The European roots of the most popular folk festival in Brazil: Festa Junina”

Ana Lessa, University of Nottingham, UK

14.00-16.00 Panel 3: Where the borders lie - Europe through its neighbours’ eyes. Session 3.

Convenor and Chair: Dr Tanya Filosofova
Seminar Room 3

“Adultery as a Foreign Word: Uses and Abuses of Europe in 19th-century Russian Narratives of Adultery”

Dr Svetlana Grenier, Slavic Languages, Georgetown University, Washington. USA

“Gentle Giants and Lovable Barbarians: French Illustration and the Franco-Russian Alliance”

Dr N. Christine Brookes, Central Michigan University, USA

“Kieslowski’s “White” and Eastern Otherness”

Anca Mitroi, Brigham Young University, USA

“Changing Identities of post-soviet Russians in Europe:Sergei Bodrov’s White King, Red Queen (1992) and Bear’s Kiss (2002)”

Lars Kristensen, University of St Andrews

14.00-16.00 Panel 4: Mediterranean Interperceptions:

Session 2

Convenor & Chair: Professor Lorna Milne
Seminar Room 4

“Reshaping identities: Marseilles and the Mediterranean Onscreen”

Cristina Johnston, University of Stirling, UK

“Eating Spanishness: Food, Globalization and Cultural Identity in Cruz and Corbacho’s Tapas”
Cristina Sánchez-Conejero, University of North Texas, USA

“Praise and Scolding: What German and Austrian Responses to German-Turkish and Turkish Literature and Film Reveal about European Self-Perception”

Veronika Bernard, University of Innsbruck, Austria

14.00-16.00 Panel 5: Gender and the Other: Session 3

Convenor & Chair: Professor Helen Chambers

Seminar Room 3

“Constructing the Educated Girl in Spain: Pilar Pascual de Sanjuan’s reworking of the Italian schoolbook Giannetto”

Dr Jessamy Harvey, Birkbeck College, London, UK

“Otherness within Franco’s Totalitarian Regime: The Example of Gloria Fuertes”

Hilde ten Hacken, University of St Andrews, UK

14.00-16.00 Panel 7: Narratives of History and Memory: Remembering and Re-imagining the European Past(s) Across Media: Session 2: Migrant and Diasporic Cinematic Narratives

Convenor: Dr Belén Vidal

Chair: Dr Elisabetta Girelli

Seminar Room 2

“Reevaluating Cultural Otherness: Italian-German Cross-cultural Dialogues in Close-up”.

Dr Kerstin Pilz, MacQuarie University, Sydney, Australia

“Migrant Translations – The Films of Matarazzo Remembered”

Dr Margherita Sprio, University of Essex, UK

16.00-16.30 Tea Break & Book Display

[Lecture Theatre 3, The Gateway]

16.30-18.00 Panel 1: Agonistic encounters: war, civil war, and terrorism: Session 2: Case-studies

Convenor and Chair: Dr Michael Gratzke

Seminar Room 1

“‘Code Unknown' by Michael Haneke and the representation of the fear of the Other”

Amaya Muruzábal, University of Montevideo

“War as (surrealistic) farce”

Professor Didier Girard, University of Perpignan
“‘The Revolution will not be televised’. Antigone's uncomfortable Liaison with Germany's Bitter Autumn of 1977”

**Dr Andreas Stuhlmann**, University of Hamburg/Cork

16.30-18.00 **Panel 2**: Translating Cultures: Europe and Latin America: Session 4: Translations, Misreadings, Appropriations

- **Convenor**: Dr Eleni Kefala
- **Chair**: Dr Mary Green
- **Seminar Room 6**

“The Other’s subversive appropriation of European cultures in the films of the encounter: the transcultural identity of the native American subaltern subject in Salvador Carasco’s *La otra conquista* and Roland Joffé’s *The Mission*”

**Dr Javier Valiente Núñez**, Universidade da Coruña, Spain

“The acculturation of the translating language: Gregory Rabassa and Gabriel García Márquez’s *Crónica de una muerte anunciada*”

**Anna Fochi**, Glasgow University, UK

“The Dialectics of Heresy and Authority in Borges and Carpentier”

**Dr Eleni Kefala**, University of St Andrews, UK

16.30-18.00 **Panel 4**: Mediterranean Interperceptions:

- **Session 3**
- **Convenor & Chair**: Professor Lorna Milne
- **Seminar Room 4**

“Centralising the Marginal, Marginalising the Central: the Prose Fiction of Panos Karnezis”

**Eleni Papargyriou**, University of Oxford, UK

“The Greek Civil War and British Travellers”

**David Wills**

“Alexandria by Egypt: Reclaiming the Littoral/Literary City”

**David Dunn**, Queen Margaret, Edinburgh, UK

16.30-18.00 **Panel 5**: Gender and the Other: Session 4

- **Convenor & Chair**: Professor Helen Chambers
- **Seminar Room 5**

“Muslim Femininity at the Margins of Europe”
Frauke Matthes, University of Edinburgh, UK

“Russian Rape in the 18th Century: A Europe Case?”

Marianna Muravyeva, Herzen State Pedagogical University, St Petersburg, Russia

16.30-18.00 Panel 7: Narratives of History and Memory: Remembering and Re-imagining the European Past(s) Across Media: Session 3: Myths and Histories: Appropriating the Other

Convenor & Chair: Dr Belén Vidal

Seminar Room 2

“‘Clean Anither Set Frae the Like o’ Huz’: Sir Walter Scott’s Highlanders in French and Italian Translation”

Dr Paul Barnaby, Edinburgh University Library, UK

“‘The Skies of my Africa’: Pushkin’s Black Ancestry in Yury Tynyanov’s The Hannibals”

Anna Rush, University of St Andrews


20.00-21.30 Conference Dinner [Well Area, The Gateway]

22.00-24.00 Ceilidh [Well Area, The Gateway]

Sunday 8 July

7.30 Bagpipe Morning Call

8.00-8.50 Breakfast [Dining Room, New Hall]

9.00-11.00 Panel 1: Agonistic encounters: war, civil war, and terrorism: Session 3: German case-studies

Convenor and Chair: Dr Michael Gratzke

Seminar Room 1

“Literary and oral narratives about the expulsion. A German-Czech comparison”

Dr Michaela Peroutkova, University of Prague

“‘A drama of identity and the state’: Schiller’s Wallenstein from Prague to Verdun”

Steffan Davies, University of Oxford

“Re-imagining memory of displacement and Death in RW Fassbinder’s film Despair”

Nevenka Stankovic, University of British Columbia

9.00-11.00 Panel 2: Translating Cultures: Europe and Latin America: Session 5: Transatlantic Crossings, Perceptions, Transactions and Deficits
Convenor and Chair: Dr Eleni Kefala
Seminar Room 6

“Transatlantic crossings: Don Álvaro as a threshold”

Dr Christina Karageorgiou-Bastea, Vanderbilt University, USA

“Perceptions of Spanish Television about Latin American immigrants: the analysis of popular fiction series”

Dr Eva Pujadas Capdevila, Universitat Pompeu Fabra, Spain

“Cultural transactions between Europe and Spanish America: degeneration theory in fin-de-siècle public discourse”

Michela Coletta, University College London, UK

“Transatlantic Deficits; or, Alberto Vilar at the Royal Opera House”

Dr Roberto Ignacio Díaz, University of Southern California, USA

9.00-11.00 Panel 7: Narratives of History and Memory: Remembering and Re-imagining the European Past(s) Across Media: Session 4: Women, Evocation, Dislocation, and Shared Pasts

Convenor & Chair: Dr Belén Vidal
Seminar Room 2

“Re-membering heterogeneous histories: how the writing of Emine Sevgi Özdamar and Leïla Sebbar re-inscribes the Other in a ‘European’ past”

Kate Roy, University of Manchester, UK

“Vienna to Beijing: Letter from an Unknown Woman and the symbolic simulation of Europe”

Dr Sarah Artt, Independent Scholar

“From ‘Other’ to ‘Self’: Käthe Kratz’s Feminist TV drama Lebenslinien (Life lines) (ORF/ZDF 1983/1988)”

Michaela Gigerl, University of Nottingham, UK

9.00-11.00 Panel 8: Europe and Its Others: Political and Cultural Influence and Interference: Session 3: Conflictive Influences and Interferences

Convenor & Chair: Professor Will Fowler
Meeting Room 1

“European Nationalism as a Dominant Other in the Cultural Representations of Europe”

Dr Gudrun Quenzel, University of Duisburg-Essen, Germany

“Europe as Canada’s Other: The Image of Europe in Contemporary Canadian fiction in English”
Dr Mercedes Díaz Dueñas, Universidad de Granada, Spain

“Transnationalism and Postnationalism: the Films of Fatih Akin and Tom Tykwer”

Dr Roger Hillman, Australian National University, Canberra, Australia

9.00-11.00 Panel 9: The Macro and the Micro: Europe and the Provinces

Convenor & Chair: Dr Rossella Riccobono
Seminar Room 5

“Robert Musil and Franz Kafka: two men 'without nation' in the 'marginal' works of María Gabriela Llansol”

Raquel Ribeiro, University of Liverpool, UK

“From a regional to a Global Andalusian Identity: Solas (1999) by Benito Zambrano”

Cristina Sánchez-Conejero, University of North Texas, USA

“Europe and the Italian Province in Pier Vittorio Tondelli’s Camere separate”

Dr Rossella Riccobono, University of St Andrews, UK

9.00-11.00 Panel 10: Defining perceptions: getting a hold on ‘Europe’. Session 1

Convenor & Chair: Professor Paul Gifford
Lecture Theatre 4

“Writing Christendom in the English Renaissance: a Re-Appraisal of Denys Hay's ‘Europe, the Emergence of an idea’”

Mrs Jane Pettegree, University of St Andrews, UK

“Otherness within and outside Turkey”

Meliz Ergin, University of British Columbia, Canada

“The will to civilise: Internalised Orientalism and the construction of Europe in Kemalist discourse”

Welat Zeydan, Anglia Ruskin University, Cambridge, UK

“Title to be announced”

Prof Kunio Tsunekawa, Hitosubashi University Tokyo, Japan


Convenor & Chair: Professor Paul Gifford
Lecture Theatre 4

FINAL PLENARY ROUNDTABLE DISCUSSION

Discussants:
PROF. THOMAS ELSAESSER, University of Amsterdam, Netherlands

PROF. LUISA PASSERINI, University of Turin, Italy

PROF. ANNE STAPLES, El Colegio de México, Mexico

13.00-14.00 Lunch [Dining Room, New Hall]

14.30 For those interested there will be a 1.5-2 hour guided walk of St Andrews (£10 per person, minimum of 5 people)